

С. Н. АЗБЕЛЕВ

К датировке русской Повести о взятии Царьграда турками

Вопрос о времени создания русской Повести о взятии Царьграда турками пока остается открытым. До сих пор не было ясности даже в отношении того, к какому столетию следует относить ее появление. Каких-либо прямых указаний в самом тексте Повести на время ее составления нет. Самый старший из известных до настоящего времени списков — рукопись ГБЛ, Троицкое собрание, № 773 — датируется началом XVI в.,¹ тогда как описываемые в Повести события произошли, как известно, в 1453 г.

В двух последних и наиболее обстоятельных специальных работах (опубликованных одновременно) вопрос о датировке Повести решается по-разному. По мнению М. Н. Сперанского, «повесть была создана на Руси начитанным и опытным в литературном деле писателем начала XVI века».² Напротив, М. О. Скрипиль считает, что время ее возникновения вряд ли можно вынести за грань XV века.³ Вторая точка зрения основывалась главным образом на данных послесловия, читающегося только в одном списке Троицк. 773, где сообщается, что Повесть написана очевидцем событий Нестором Искандером (в рукописи «Искиндер»). Однако достоверность этого послесловия ставилась некоторыми исследователями под сомнение или даже совершенно отвергалась.⁴ Естественно, что при наличии большого количества списков Повести и при совершенном отсутствии среди них рукописей XV в. предположение о составлении памятника в этом столетии оставалось только гипотезой, тем более что все рукописи были не старше середины XVI в., кроме одной только Троицк. 773, датируемой, как указывалось, началом этого столетия.

Леонид, обнаруживший и опубликовавший рукопись Троицк. 773, высказался не вполне определенно об отношении к ней других списков Повести.⁵ Сказанное им по этому поводу позволяет заключить, что исследователь считал обнаруженную им рукопись архетипом всех остальных списков.⁶

¹ См.: Леонид. Повесть о Царьграде (его основании и взятии турками в 1453 году) Нестора Искандера XV века (по рукописи Троице-Сергиевой лавры начала XVI века, № 773). СПб., 1886, стр. IV.

² М. Н. Сперанский, Повести и сказания о взятии Царьграда турками (1453) в русской письменности XV—XVII веков. — ТОДРА, т. X. М.—Л., 1954, стр. 151.

³ М. О. Скрипиль. «История» о взятии Царьграда турками Нестора Искандера. — ТОДРА, т. X, стр. 177. — К XV в. относит этот памятник и автор исследования об отражении турецкого завоевания в славянских литературах И. Дуйчев (I. Dujčev. La conquête turque et la prise de Constantinople dans la littérature slave contemporaine. — Byzantinoslavica, t. XVII, № 2. Prague, 1956, стр. 283).

⁴ См., например: А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков. СПб., 1903, стр. 13, прим. 1.

⁵ Леонид. Повесть о Царьграде. . ., стр. V.

⁶ В Unbegaun. Les relations vieux-russes de la prise de Constantinople. — Revue des études slaves, t. IX, № 1—2. Paris, 1929, стр. 15.

голодесть • ии ии мнози велимо
 чн • съвѣщахоуданъдетьцрѣ
 изграда • бгѣмемгасо бо ии збра
 нныхъ колн комоци на ѿсѣко
 града не даю щетъ жрѣкомъ • то
 лико дрѣво стне прнстѣ папн
 къ граду оуи удалечл по потребнаѣ
 проваднстн • оуслышавъ сѣѣ хре
 стїанъ збержтїе слкнемоу многа
 люди • и тако оумышлѣгощнѣ
 и мѣсказа ша црѣю • іако оу не
 тѣ жрѣкы вѣщдоша на стѣноу нѣ
 долѣ вѣго тѣ грама нѣ • црѣю же
 погнавшю на праіно и в сѣмъ ве
 лможанъ и спратнгома • ми
 ноу бше црѣ вѣлможанн спратн
 гы поскорнша на помоць • иере
 тоша на родъ мнгогъ бѣгающѣ
 и вѣзвращахоу и гѣ вѣтоше • збѣтѣ
 нѣ іако естѣ ии гѣ мнспратн гнѣ іа
 хъ елспоу рїсноу же вѣ градъ гѣ во

Рис 1 Отрывок «Повести о взятии Царьграда турками» Лицевая сторона листа (ГПБ, Q IV 544, последняя четверть—конец XV в., 198 × 134 см)

гда побѣгающе прѣтѣжрѣки . ѿво
 гда оуікрѣплѣшесѣ . въ вѣраца
 хоустѣ борѣхоустѣснми . айіи
 пѣжрѣки мнози . мостыи съгтво
 ришана коней . въ вѣрацѣхъ
 пѣго мѣчевѣ съмѣспемшнмѣсѣ
 съзжспѣнѣмѣ . на падахоуна
 тпоуркыи жрвои въ вѣрацѣи
 достиженѣ . но оубо прѣкомѣмнѣ
 гы мѣвъшешнмѣ въ градѣ кон
 никомѣ и пѣшщемѣ . въ вѣра
 цѣи шѣспрапѣгѣ пакы . и кіахъ
 нещадней о долѣ вѣхоу грековѣ .
 и аще не бы оу скорнѣ црѣкнми
 копечнаѣ бѣ оубо не погнѣбѣ градѣ
 достигшѣ оже црѣю . нападшѣ на
 пѣжрѣкии съи зѣрапѣи мнѣвои ми
 и съчѣшѣхъ нещадно . и оубо
 стно . и хѣже бо достигнѣ ашѣра
 съкашѣ на двѣ . айны хъ прѣсѣ
 каѣ на полѣ . не оудержѣвашѣо

Рис. 2. Отрывок «Повести о взятии Царьграда турками». Обратная сторона листа (ГПБ, Q.IV.544, последняя четверть—конец XV в., 19,8 × 13,4 см).

Сейчас можно внести известную определенность как в смысле хронологии, так и в отношении возможной архетипности списка Троицк. 773. Обнаруженный нами в ГПБ список Q.IV.544, представляющий собой отрывок русской Повести о взятии Царьграда турками, позволяет удовлетворительно решить оба эти вопроса.

Рукопись состоит из одного листка в 4-ку (размер 19.8 × 13.4 см), писанного с двух сторон полууставом (рис. 1 и 2). На каждой стороне листа по 21 строке, ширина строки 2.5 мм, размер текста на каждой странице 14.2 × 9 см. В верхнем наружном углу страниц киноварью написано: «О взятии Цариграда» (ширина строки 1.7 мм). Весь текст написан одним почерком и одними чернилами. Знаки препинания (точки) киноварные.

Листок не имеет филигрانی. Общий характер почерка указывает на последнюю четверть XV в. или конец этого столетия.⁷ В такой датировке убеждают также наблюдения над отдельными начертаниями и в особенности над употреблением надстрочных букв. Характерные для XV в. Ж, А, и Іа хотя и наличествуют в нашем тексте, но, естественно, не указывают сами по себе исключительно на этот век. «Земля» встречается двух вариантов — «z» и «з», что имело место уже в XV в., в начертаниях, типичных для этого столетия.⁸ Типична для XV в. форма буквы «ж».⁹ В тексте встречаются (без титл) надстрочные: д, з, м, х, т (с ножкой). Употребление всех этих букв характерно для XV в.¹⁰ Ни одной из надстрочных букв, появившихся в первом десятилетии XVI в. (б, г, и, к, н, р),¹¹ в рукописи Q.IV.544 нет.

Как видим, предположение о том, что Повесть возникла в XVI в., отпадает совершенно. Даже если исходить из наиболее осторожной датировки нашего списка — конец XV в., то совершенно очевидно, что само создание памятника следует относить к более раннему времени. Рукопись Q.IV.544 представляет так называемую хронографическую редакцию Повести, которая, согласно новейшим исследованиям, восходит либо к редакции, представленной списком Троицк. 773,¹² либо к несохранившейся первоначальной редакции.¹³ Таким образом, текст, читающийся в списке Q.IV.544, не является первичным. Следовательно, есть все основания полагать, что создание русской Повести о взятии Царьграда турками не только произошло в XV в., но и было, вероятно, отделено сравнительно небольшим промежутком времени от описываемых в этом памятнике событий.

Снимается и предположение об архетипности рукописи Троицк. 773, так как она не является теперь самым старшим из известных списков Повести.

⁷ По определению В. Г. Геймана и В. И. Малышева.

⁸ Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 192; В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918, стр. 122.

⁹ Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография, стр. 189.

¹⁰ В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии, стр. 123.

¹¹ Там же.

¹² М. О. Скрипиль. «История» о взятии Царьграда..., стр. 177.

¹³ М. Н. Сперанский. Повести и сказания о взятии Царьграда турками..., стр. 158.